

●领事服务

中国驻意大利大使馆
让领保『便』及每个角落

本报记者 韩秉宸

今年8月的一天,早早等候在意大利卡塔尼亚省米斯特比安科市一所中文学校的数百名中国侨胞,按预约顺序走入设在校内的临时业务受理大厅,填写申请表,向中国驻意大利使馆领事部递交护照或公证等申请办理相关业务,驻意使馆领事部卡塔尼亚的现场办公正式开始。

“现场办公为我们提供了很多便利,不仅省了大家很多时间,也让申请办理业务轻松不少。”来自福建的侨胞陈先生接受本报记者采访时表示,以带孩子更换护照为例,由于需要父母双方到场,如果去罗马办理不仅需要花费约500欧元的交通费用,而且还要一家人搭上两天的时间,另外因为前往使馆领事部办理业务的侨胞众多,必须早早去使馆领事部大厅门前排队,而遇到申请材料不齐的情况,还难免再跑一个来回,“所以我特别感谢使馆领事部能来卡塔尼亚现场办公。”

将领保服务带给遍布意大利各地的侨胞,也正是近年来驻意使馆领事部每年坚持10余次前往卡塔尼亚、那不勒斯等地现场办公的初衷。驻意使馆领事部主任李帆对本报记者表示,位于西西里岛东南部的卡塔尼亚是距使馆最远的领区,虽然此前当地侨胞数量只有千余人,但驻意使馆领事部始终对他们的需求给予了同样重视,早在十几年前就已开始每年定期在卡塔尼亚进行现场办公。“当地的侨胞们大多仍在经营传统的‘家庭作坊’,如果让他们停下几天去罗马办理业务,难免给他们带来不小的损失。”

据李帆介绍,由于近年来西西里岛投资环境不断改善,越来越多的旅居侨胞跨过墨西拿海峡,来到西西里岛经营生产,目前仅卡塔尼亚地区侨胞数量就已增加到6000余人,而整个西西里岛约有50多家的餐馆、400多家批发商铺和1500多家零售店

由华侨经营。为了适应由此不断增加的领保需求,在现场办公期间向侨胞们提供更好更快的服务,使馆领事部也在不断摸索新方法。比如这次为了节省侨胞们的等待时间,就首次采取了提前预约的形式,并通过侨团提醒侨胞们准备办理业务的相应材料。

不断改进的服务方式为现场办公这种便民服务赢得了众多侨胞的肯定。来自浙江温州的侨胞黄先生接受本报记者采访时表示,侨团在领事部现场办公前就已经向侨胞们群发信息,提示大家现场办公期间可以办理哪些业务,其中哪些需要预约、哪些不用,让他感觉比从前方便了。而同样来自温州的侨胞赵先生说:“使馆领事部工作人员不仅能亲自来我们这里,还在不断给大家创造更多的便利条件。我非常支持这样的工作方式,也十分感谢使馆的关怀。”卡塔尼亚侨领章建通告诉本报记者,领事部工作人员连午饭都没有吃,尽可能帮助侨胞们解决各种问题,“作为中国人,我感到很自豪!”

由于当天办理业务的侨胞人数众多,虽然领事部工作人员马不停蹄地办理侨胞们提交的各种申请,但原计划于下午17时结束的现场办公一直持续至19时30分。据统计,在10个多小时的现场办公期间,共接待受理500余名侨胞的领保服务申请。

李帆表示,驻意使馆领事部开展现场办公,不仅仅是为了让侨胞们能更加便利地办理各种业务,更重要的在于通过这种形式与侨胞们进行直接沟通,了解他们在生活、生产过程中的困难和需求,并通过与当地政府的沟通增进双方的了解,以帮助当地侨胞更好地与当地社会融合,“这些都是驻意使馆以人为本、外交为民的实际举措,希望能将领保服务全面‘便’及领区内的每个角落。”

中国驻希腊大使馆
做侨民利益守护者

中国驻希腊大使邹肖力于2014年1月赴任之时,就意识到希腊侨务工作正面临极大的困难:深受希腊债务危机的影响,希腊华侨华人已经由最高峰时期的四五万人,锐减到一万人左右。许多人情情绪低落,对未来不抱希望。

“我要做的第一件事,就是通过开展民生工程,让希腊的侨胞感受、分享到国家发展和两国合作的红利,让他们像生活在祖国大地上的中国人一样有尊严。”邹肖力说。

现场办公常态化

作为海外民生工程的一部分,使馆在希腊北部全国第二大城市塞萨洛尼基的异地领事现场办公常态化,解决了在北部地区工作和生活的侨胞办理护签证件的实际需求。

侨胞石少华在塞萨洛尼基经营一家日常用品批发店。按照规定,中国公民办理护照、公证等大多数领事证件均需本人到场与领事官员见面。对于有3个孩子的石少华来说,办理领事证件成了一件费时、费力的事。

使馆到塞萨洛尼基异地办公改变了这一切。“从店里3分钟就走到,方便了太多。”石少华说,更让他印象深刻的是,服务质量提高了,办理护照的手续费却比10年前减少了。

在首都雅典,使馆则将异地领事现场办公拓展到华人集中的市中心,利用周末时间,每年春、秋两次在雅典“中国城”现场办理护签手续。“使馆领事官员早晨9时开始在‘中国城’办公,桌子还没摆停当,门里门外已经是人山人海。”《中希时报》社长吴海龙说,从上午9时到下午4时,使馆领事官员再说休息,甚至根本没时间吃饭,因为前来办理手续的侨胞太多了。

在中国使馆的全部工作中,负责领保工作的签证处最接地气,工作具体而繁琐,但又直接关系到民生。因此,如何根据当地法律法规,让海外中国公民感受到

尊严与实惠,是领事部门工作的重中之重。

起早贪黑补证件

领事部门处理最多的,就是中国游客因被偷盗或其他种种原因丢失钱包和证件的问题。在证件无法找回的情况下,使馆需为中国公民补办临时旅行证。

去年9月,签证官葛刚接手这样一桩案例。一位从深圳来的游客在回国前一天,丢失了财物和证件。这名游客是晚上9时找到葛刚的,尽管葛刚连夜把她的材料发回国内所在机关,核实其公民身份,这个游客还是绝望地哭了。因为时差问题,国内上午9时才能收到核查文件,对应希腊时间是凌晨4时,而希腊时间早上7时,她的航班就要起飞了。

面对焦急的游客,葛刚的回答给她吃了颗定心丸:“只要你能找到国内的亲友,让国内的公安机关立即发来回复函,那么我4时起来给你发证件。”葛刚也确实这样做了。第二天,这位游客按时登上了回国的航班。

为华侨华人办实事

经过扎实的调研,邹肖力带领使馆工作人员为华侨华人做了几件实事。

使馆帮助华侨华人建立与希腊民众和高层沟通的渠道,协助华人报纸《中希时报》增加了希腊语版,让希方各级政府了解到在希华人的呼声和诉求,了解中希双边合作交流的动态;引导华侨华人在自己具备优势的领域进行突破,如汉语教育;推动中文导游合法化进程;为华商企业参与中远海运在比雷埃夫斯港的发展建设牵线搭桥。

此外,使馆重视华侨华人下一代的教育,多次与华侨华人聚居区的市政府联系,因地制宜建立中文学校;支持侨团为当地公益事业作出贡献,让华侨华人在希腊树立良好的社会形象。

(据新华社电 记者刘咏秋、陈占杰)



中国驻意大利大使馆领事部在远离罗马900多公里的特区马迪内现场办公。

来源:中国侨网

杜老师:

某媒体中说:“然而除了高昂的技术成本之外,美学风格和叙事方式都是需要跨越的‘槛儿’。”请问其中的“槛儿”的写法是否妥当?谢谢!

北京读者 王东看

王东看读者:

“槛(kǎn)”指门槛,也就是门框下部挨着地的横木(或石条)。“槛”也读jiàn,在文言中指栏杆。例如:“槛(jiàn)外长江空自流。”

“美学风格和叙事方式都是需要跨越的‘槛儿’”是指美学风格和叙事方式都要跨越的某种障碍或难关。表示这个意思时,宜用“坎儿”。

“坎儿”指田野里高出地面的像垄的东西。例如“土坎儿”“田坎儿”“前面有道坎儿,小心点,别绊一跤。”人们也常用“坎儿”来喻指要紧的地方。例如:

- (1) 这话说到坎儿上了,让我想想。
- (2) 过了这个坎儿,你以后的路就顺利了。
- (3) 经过几年的努力,他们终于迈过这道坎儿,研究工作取得突破性进展。

“坎儿”还常用来喻指不容易克服的困难。例如:

- (4) 人一辈子免不了遇上这样那样的坎儿。
- (5) 这几年他遇到的坎儿不少,但都咬着牙走过来了。

(6) 要沉住气,不能遇到个坎儿就惊慌失措,要用坚持不懈的努力来渡过难关。

在《现代汉语词典》中有“坎儿”的词条。也就是说,口语中的“坎儿”已经“词化”了,成为了一个单独的词。因此,当我们比喻“不容易克服的困难”时,宜用“坎儿”不宜用“槛儿”。您提到的“美学风格和叙事方式都是需要跨越的‘槛儿’”宜写成“美学风格和叙事方式都是需要跨越的‘坎儿’”。

《语言文字报》原主编
杜永道



●礼仪漫谈

外国礼俗面面观

——罗马尼亚

马保春

举止文明

罗马尼亚人待人热情,喜交朋友,说话直接了当。一般情况下,对男士称“先生”,对女士,则要按身分的不同,称“女士”“夫人”或“小姐”。正式场合,称呼头衔加姓氏,亲密朋友之间则互以名称相称。

尊重老人成为社会风尚,常见年轻人帮扶老人、向长者脱帽致敬。公共场合,男士注意关照女士,女士优先。男女路遇,总是男方先向女方打招呼,然后女方再向男方做出回应。

交际活动中,多行握手礼,握手时要目视对方。平时男士相见,常常互相拥抱,而女士相见,则习惯互贴面颊。男士见到女士,多行吻手礼。在家庭内部,通行拥抱和吻礼。

迎接贵宾的传统礼仪,是让盛装姑娘向贵宾献上整块新鲜面包和盐,请客人品尝。应邀到罗马尼亚人家做客,要给女主人送鲜花,以白玫瑰为珍贵。送花时要送单数,不能送双数。送给东道主的其他礼物可以是香水、化妆品、牛仔裤或咖啡之类。聊天时,喜谈体育、旅游、音乐、服装以及书籍等方面的话题。

猪脑人餐

罗马尼亚人以面食、马铃薯为主食,肉食包括牛、羊、猪肉和鸡、鸭等。最常见的蔬菜有菠菜、白菜、茄子、辣椒、番茄、黄瓜、丝瓜等,爱吃的果品有苹果、葡萄、菠萝、香蕉、橘子、葡萄干、花生米、杏仁等。烹调多为煎、炒、焖、烤,调味爱用葱蒜、辣椒、胡椒粉、奶油等。

罗马尼亚人口味喜微酸,常喝酸奶,爱吃酸菜、香肠。餐桌上常见的菜品有煎牛排或猪排、土豆烧牛肉、火腿煎蛋、煎鸡饼、烤鸭配酸菜、猪脑炒饭、番茄牛肉汤、鸡杂汤等。平时吃鱼、虾等海味较少。日常的饮品有咖啡、葡萄酒、橘子汁等。他们不爱喝开水,爱喝冰镇清凉的饮料。

衣尚白色

正式场合,男士穿深色西服,女士穿裙装。平日,特别是节假日,人们大多喜欢穿民族服装,其特点是:色彩协调,花边简洁,款式多样。男人爱穿宽袖白色上衣、白色裤子,衣裤上多有绣花或镶边,且裤脚塞进黑色长裤鞋里,腰间扎一条皮带或华丽



图为罗马尼亚首都布加勒斯特举行的铜管乐队节开幕式。

林惠芬摄

的编制腰带。女装上衣亦多为白色,材料有丝、棉、麻或毛等,领口和袖口做成褶皱,紧凑得体,领口上绣有花纹、图案;下着长裙,长及脚踝。裙子多为红色、黑色、蓝色或绿色,绣有玫瑰、百合、水仙、石竹等花卉或动物图案。

观农村妇女的头饰,便可知其是否已婚:梳辫子,且在辫子上佩戴饰物者,是未婚姑娘;用各种饰物把头发包裹起来的,则是已婚妇女。妇女最喜欢、最常用的是头巾,长近2米,丝织、绣花、透明。多数地区的妇女把头巾绕脖子拖在背后,而布拉索夫地区的妇女,则是用两根金属箍固定头巾。金属箍别具特色,箍头呈半球形,上刻精美花纹,还缀有红绿色珠子串成的流苏。

习俗禁忌

在农村和山区,新娘在婚礼前要

用加入牛奶的净水洗身,然后由闺蜜帮助梳妆打扮;圣诞节,人们习惯成群结队地前往亲朋好友家祝贺节日,一般先在门口或窗前唱一段节日贺词,然后再进门祝贺;麦收开始,即举办丰收庆祝活动,收获完毕,要用麦穗做一“花冠”,戴在一少女头上,人们跟随其后,边走边唱,并相互泼水,以表达丰收的喜悦和欢快。

黑海沿岸的北埃福里亚,每年夏季,男男女女前来度假。他们一丝不挂,浑身上下涂满黑色泥浆,躺在沙滩上晒太阳。这就是罗马尼亚著名的“泥浆浴”。据说,泥浆浴能促进人体血液循环,增强新陈代谢,具有一定的消炎、止痛、消肿、镇静等作用。

罗马尼亚人认为绿色象征希望,白色象征纯洁,红色象征爱情,黄色象征谨慎。他们不喜欢黑色,认为黑色是不祥之色。传统认为“过堂风”常使人得病,甚为忌憚。忌讳数字“13”。

(作者为外交部礼宾司原参赞)

『槛儿』与『坎儿』的区别